ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 8 décembre 1993, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert du personnel des ministères aux Exécutifs des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune, modifié par les arrêtés royaux des 28 décembre 1989 et 1er octobre 1990", a donné le 15 décembre 1993 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 8 december 1993 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 28 december 1989 en 1 oktober 1990", heeft op 15 december 1993 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle est motivée comme suit :

> "En raison de l'urgence motivée par la nécessité de réorganiser administrativement le ministère de l'Agriculture au 1er janvier 1994, suite au transfert au ministère de l'Agriculture de membres du personnel d'organismes d'intérêt public qui en dépendent et au transfert aux Gouvernements régionaux de membres du personnel du ministère, ...".

*

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

*

Examen du projet.

Intitulé.

Dans l’intitulé d’un texte modificatif, il ne faut rappeler que le texte originel, à l’exclusion des modifications qu’il aurait déjà subies.

Salutation.

Le texte néerlandais de la salutation serait mieux rédigé ainsi qu’il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Préambule.

1. Le texte néerlandais de l’alinéa 1er et de l’alinéa 4 du préambule devrait être rédigé en tenant compte de l’observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Pour tenir compte de la Communauté germanophone en ce qui concerne le remplacement des termes "Exécutif" par "Gouvernement" prévu à l’article 1er, § 2 du projet, il convient d’ajouter un alinéa 4 dans le préambule rédigé de la manière suivante :

"Vu la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment l'article 122;".

Dispositif.

Article 1er.

Dans le texte français du paragraphe 1er, il faut préciser à la seconde ligne "... du 25 juillet 1989 déterminant ...".

Article 2.

La fin du texte néerlandais devrait être rédigée ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

Mieux vaut préciser les textes des arrêtés ou règlements dans lesquels la modification est apportée.

Le texte néerlandais de l'article 4, première phrase, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 5.

Le texte néerlandais de l’article 5, §§ 1er et 2, devrait être rédigé en tenant compte de l’observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Observation finale.

Il convient de vérifier le projet quant aux erreurs de frappe et à la ponctuation.

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

> "En raison de l'urgence motivée par la nécessité de réorganiser administrativement le ministère de l'Agriculture au 1er janvier 1994, suite au transfert au ministère de l'Agriculture de membres du personnel d'organismes d'intérêt public qui en dépendent et au transfert aux Gouvernements régionaux de membres du personnel du ministère, ...".

*

Gelet op de korte termijn die de Raad van State is toegemeten, moet hij zich bepalen tot de volgende opmerkingen.

*

Onderzoek van het ontwerp.

Opschrift.

In het opschrift van een wijzigingstekst behoort alleen de originele tekst te worden vermeld, met uitsluiting van de wijzigingen die er eventueel al in aangebracht zijn.

Begroeting.

Men schrijve :

"Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet".

Aanhef.

1. In het eerste lid schrijve men :

"... gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, en op ..., gewijzigd bij ... 1993;".

In het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, vervange men de woorden "gewijzigd door" door de woorden "gewijzigd bij". Deze opmerking geldt voor het gehele ontwerp.

2. Om bij de vervanging van het woord "Executieve" door "Regering", voorgeschreven in artikel 1, § 2, van het ontwerp, rekening te kunnen houden met de Duitstalige Gemeenschap, dient aan de aanhef een vierde lid te worden toegevoegd, luidende :

"Gelet op de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervolledigiging van de federale staatsstructuur, inzonderheid op artikel 122;".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

In de Franse tekst van paragraaf 1 moet op de tweede regel worden verduidelijkt : "... du 25 juillet 1989 déterminant ...".

Artikel 2.

Aan het slot schrijve men : "... zoals aangegeven in het eerste lid".

Artikel 4.

Het zou beter zijn te verduidelijken in welke teksten van besluiten of reglementen de wijziging wordt aangebracht.

Onder voorbehoud van deze opmerking schrijve men in de eerste zin van de Nederlandse tekst "vastgesteld ter uitvoering van" in plaats van "genomen in uitvoering van".

Artikel 5.

Paragraaf 1 zou als volgt gesteld moeten worden :

"Aan bijlage II bij hetzelfde besluit wordt een nieuwe rubriek toegevoegd, luidende : ...".

Paragraaf 2 zou dienovereenkomstig gesteld moeten worden.

Slotopmerking.

Het ontwerp behoort te worden nagezien op type-fouten en leestekens.

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS,

Madame : J. GIELISSEN, greffier,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

LE GREFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : griffier,
de Heren : kamervoorzitter,
staatsraden,

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.